

**Zeitschrift:** Boletín hispánico helvético : historia, teoría(s), prácticas culturales  
**Herausgeber:** Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos  
**Band:** - (2013)  
**Heft:** 21

**Rubrik:** Acta de la Asamblea General Ordinaria

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# **Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos**

## **Acta de la Asamblea General Ordinaria**

**Friburgo, viernes 25 de noviembre de 2011 (17:30-19:30)**

El Presidente, Hugo Bizzarri, da la bienvenida a los participantes a la Asamblea General Ordinaria 2011 y comienza con dos indicaciones: [1.] se hará circular una hoja para inscripción de los presentes; [2.] la sesión se grabará —como en la sesión del año pasado— para facilitar la elaboración del acta. Tras este preámbulo, Hugo Bizzarri abre la sesión excusando la ausencia de: Irene Andres-Suárez, Abdeslam Azougarh, Gabriela Cordone, Rolf Eberenz, Hans-Jörg Döhla, Sonia Gómez, Catalina Quesada Gómez, Antonio Lara Pozuelo, Gustavo Siebenmann, Yvette Sánchez, y Valeria Wagner. La Asamblea aprueba por unanimidad el orden del día modificado.

### **1. Aprobación del Orden del día**

La Asamblea aprueba por unanimidad el orden del día.

### **2. Aprobación del Acta de la Asamblea General de 2010**

La Asamblea aprueba por unanimidad el Acta de la Asamblea General Ordinaria del 26 de noviembre de 2010, celebrada en Ginebra.

### **3. Informe del Presidente**

Hugo Bizzarri empieza indicando un cambio en la Junta: ha dejado la vice-presidencia el profesor Tobias Brandenberger debido a sus cada vez más exigentes actividades en la Universidad de Göttingen. Ha sido designado en su reemplazo el profesor Marco Kunz de la Universidad de Lausanne.

El Presidente comunica algunas novedades relacionadas con el hispanismo en general:

— Como ya indicó en una carta, el 26 de febrero de 2011 falleció el profesor Ramón Sugranyes, íntimamente implicado en nuestra Sociedad como uno de sus fundadores, y también estrechamente vinculado a la Universidad de Friburgo donde desarrolló su docencia e investigaciones. Hasta sus últimos años, el profesor Sugranyes participó con ahínco en las actividades organizadas por la Sociedad y por la Facultad friburguesa, y no cabe la menor duda que hubiera participado con gusto a la actual asamblea. Hugo Bizzarri pide entonces, en honor a su memoria, que la asamblea se levante y guarde un minuto de silencio.

— El Presidente da la bienvenida a dos nuevas colegas que se incorporan al hispanismo suizo: la profesora Bénédicte Vauthier, quien ingresó en la Universidad de Berna en sucesión del profesor José Manuel López de Abiada, y quien ya en diversas ocasiones ha manifestado su interés por nuestra Sociedad; además, en la misma Univer-

sidad de Berna, ha ingresado la profesora-asistente Catalina Quesada Gómez, a quien se da también la bienvenida.

— Señala el Presidente, por otro lado, la jubilación de dos colegas: el profesor Jenaro Talens de la Universidad de Ginebra a quien se le ha realizado un homenaje con la publicación del libro *Campos abiertos*, que toma en cuenta los diversos intereses que a él lo han atraído. Por otra parte, se ha jubilado el profesor Martin Lienhard de la Universidad de Zürich. A ambos se les envían las felicitaciones y saludos de la Asamblea.

Pasa luego a detallar Hugo Bizzarri algunas actividades patrocinadas por nuestra Sociedad:

— El profesor Juan Pedro Sánchez Méndez organizó el Segundo Encuentro Internacional «Tradición e Innovación: nuevas perspectivas para la edición y estudio de documentos antiguos» en la Universidad de Neuchâtel, de 7-9 de septiembre de 2011.

— El «Grand Séminaire de Neuchâtel», bajo la coordinación de la profesora Irene Andres Suárez, organizó el «Coloquio sobre la obra de Luis Landero», los días 17-18 de octubre de 2011.

— La profesora Bénédicte Vauthier organizó el coloquio «Archivos literarios, digitalización de manuscritos y edición de borradores hispánicos contemporáneos», en la Universidad de Berna, de 17-18 de noviembre de 2011. El presidente se alegra de la incorporación en el hispanismo suizo de estos temas novedosos.

Ha habido, por supuesto, muchos otros coloquios organizados por cada Universidad a lo largo del año 2011, que obviamente no pueden reseñarse aquí.

Por otro lado, las noticias relativas a la Academia de Ciencias Humanas y Sociales son:

— En el mes de febrero, el Presidente ha recibido una carta y formularios de la Academia en los que se evalúan las dos publicaciones de la Sociedad, a saber: la colección «*Hispanica Helvetica*» y el *Boletín Hispánico Helvético*. Sólo se valoran los aspectos formales, y de ninguna manera los contenidos: periodicidad; claridad de las indicaciones bibliográficas; ventas; gastos; etc.

En dichos formularios se expresan dos recomendaciones: la entrega anual y sin retraso de formularios y justificantes relacionados con el *BHH*; el añadido en el *BHH* de pequeños currícula de los autores con indicación del contacto con e-mails. La Academia añade además que es necesario adecuar la tirada del *BHH* a la venta, por razones de planificación presupuestaria de la Academia.

A propósito de «*Hispanica Helvetica*», la Academia recomienda examinar la opción de *open access*. De hecho, hasta el momento, la Sociedad ha tratado de defender «*Hispanica Helvetica*» bajo el argumento de que no se trata de una revista, sino de una colección que se encuentra en una editorial, y ello perjudicaría las ventas, y hasta la publicación de los volúmenes. La Sociedad quiere seguir apoyando estos argumentos, pero sin saber hasta cuando no se impondrá la digitalización, que la Academia impulsa.

— La Asamblea anual de la Academia se realizó el 6 de mayo de 2011, en Berna. Asistieron el Presidente, acompañado de los dos Vice-

presidentes de nuestra Sociedad. En esta asamblea, se reorganizaron las secciones de la Academia: antes eran tres secciones, pero debido al crecimiento y la incorporación de nuevas Sociedades, la Academia ha considerado que la división en tres secciones dejaba de ser práctica (reforma, por otro lado, que se venía discutiendo, al parecer, desde el año 1991), sobre todo considerando los proyectos de futuras colaboraciones entre las Sociedades que la Academia quisiera fomentar. La Academia consta ahora de siete secciones, y nuestra SSEH ha sido colocada en la sección denominada «Ciencias de Lengua y Literatura».

Se habló luego de modificaciones válidas a partir del 2013:

[a.] la reducción de categorías de subvención: se suprimirán las subvenciones individuales (la así llamada «Requête individuelle»);

[b.] se procederá también a la reestructuración parcial de los mecanismos de subvención. Se seguirán asegurando ciertas categorías, como las «publicaciones periódicas», las «colecciones» (en nuestro caso: Hispanica Helvetica), «coloquios», «informaciones especializadas» y «créditos de cooperación». Las categorías de gastos suprimidas serán: las «publicaciones individuales», la «colaboración internacional», las «infraestructuras para la investigación».

La Academia volvió a insistir en la digitalización: por ejemplo, las separatas de artículos deberán entregarse en PDF, tendencia creciente en el mundo. Luego, se mostró el interesante servicio «retro seals», servidor en el cual aparecen las publicaciones que patrocina la Academia, y que encuentran así mucha más visibilidad en Internet. Nuestra Sociedad encuentra, por cierto, la dificultad de que «Hispanica Helvetica» y el *Boletín Hispánico Helvético* no estén indexados en los motores de búsqueda: nuestros artículos, por ejemplo, no pueden encontrarse a partir de una palabra clave desde google. Con este nuevo sistema, nuestros artículos digitalizados ganarán en visibilidad.

La Academia insistió también en la realización y actualización de las páginas web, de la que ella no puede encargarse y que es de la competencia de las Sociedades mismas, pese al trabajo que ello supone.

Hugo Bizzarri recuerda después que tuvo que constituir un grupo de reflexión o comisión con derecho a decisión, tras la renuncia del profesor Jenaro Talens como Director del *BHH*. Dicha comisión se reunió el 16 de diciembre de 2010 en la Universidad de Lausanne, y participaron: Marco Kunz, Elena López Riera, Mariela de la Torre, Antonio Lara, Dolores Phillipps-López, Valeria Wagner y Hugo Bizzarri. Se eligió por unanimidad como nuevo director del *Boletín* al profesor Marco Kunz, a quien felicitamos.

La nueva dirección ha modificado parcialmente la estructura (o «secciones») del nuevo Boletín, guardando ciertos contenidos mínimos, a saber: las diversas informaciones del hispanismo suizo y el «Dossier» de las Jornadas Hispánicas. También se habló de la necesidad de modificar el «Comité científico» para alcanzar mayor operatividad. De estos asuntos tratará Marco Kunz en su informe. El Presidente agradece a los participantes de dicho grupo o comisión su interés por el *Boletín*, y subraya el agradable ambiente de la reunión de trabajo.

#### **4. Informe del tesorero**

El tesorero Rubén Pereira se refiere al Balance de las cuentas de 2010. Comenta algunas entradas y salidas particulares: la devolución del pago (o pago no aceptado) de 42,30 francos corresponde al reembolso de un viaje de estudiante a las Jornadas, no aceptado, que tuvo que contarse como ingreso en la cuenta; la salida para Hispanica Helvetica, año 2009, de la subvención de 3.459 francos; la salida de 2.883,65 francos para el homenaje al profesor Antonio Lara. El resto corresponde a los movimientos habituales de nuestra cuenta.

El déficit de este año de 2.064,28 francos muestra una neta mejora en relación con el año pasado.

Interviene Mariela de la Torre para precisar que algunas de las llamadas «salidas» (como por ejemplo «Publicación homenaje A. Lara», «Jornadas hispánicas», «Hispanica Helvetica» o «Grand Séminaire de Neuchâtel») no es dinero que sale de la caja de la Sociedad, sino que la Sociedad actúa como mediadora para pedirle el dinero a la Academia.

El Tesorero apunta que lo único que se completa es la factura del *BHH*: si la Academia no otorga bastante dinero, la Sociedad lo completa.

Carlos Alvar propone que se especifiquen debajo de «Subvenciones ASSH» y de la cifra global, los detalles de la atribución de estas subvenciones, para que así se entiendan exactamente las «salidas» que a estas subvenciones se refieren.

Interviene Yvette Bürki en apoyo de esta idea.

Prosigue Rubén Pereira con el Balance de las cuentas de 2011, año en curso. Indica que quedan 49 socios que aún no han pagado la cuota y que los gastos de la Junta aún no se indican en su totalidad, pues algunos miembros tienen que pedir algunos reembolsos hasta que finalice el año.

Hasta el día de hoy, se observa un superávit de 426,86 francos.

Este año, los organizadores de la «Jornadas Hispánicas» van a intentar llenar los formularios de gastos lo antes posible, esperando que la Academia pueda enviar su subvención antes del 31 de diciembre de 2011. Del mismo modo, se espera a que la subvención para el *BHH* llegue antes de esa fecha. De ser el caso, las cuentas de las Sociedad se cerrarían con un superávit de unos 8.000 o 9.000 francos.

Para terminar, el tesorero apunta que de los 34.480,91 francos, capital en 2009, se ha pasado a 32.416,63 francos en 2010; y si la Academia reembolsa a tiempo el dinero de las «Jornadas» y del *BHH* se llegaría en 2011 a un capital bien superior al del ejercicio 2009 y cerca del que tenía la Sociedad a final de 2008, a saber 46.669,43 francos. A nivel de socios, la situación es algo más crítica: si en 2009 se contaban más de 320 socios (incluyendo a los honorarios y a los socios de intercambio), a finales del año 2010, se ha pasado a unos 290 socios, pues, como ya se adelantara en Ginebra, se eliminaron 38 socios de los que no se tenían noticias desde dos años o más, y se dieron de alta 8 socios, y 18 se dieron de baja. En total hemos pasado de más de 320 socios a unos 290 socios. En 2011, la cifra ha bajado de nuevo: hasta hoy mismo 25 de noviembre de 2011, contamos con 274 socios. Los

pagos de las cuotas parecen respetarse algo mejor: si el año pasado se contaban cerca de 100 retrasos, este año se cuentan 49 retrasos.

Rubén Pereira agradece la ayuda de Nadine Rohrbasser y Rachel Bornet que ayudaron en el envío de las cuotas, del equipo de Lausanne que participó al envío de las convocatorias a la asamblea y de los programas para las actuales «Jornadas» y de los controladores de cuentas, a saber la profesora Yvette Sánchez de San Gallen y Manuel González de Lausanne.

El Presidente vuelve a tomar la palabra para proceder al voto: los controladores de cuentas han aprobado el balance de 2010, y la Asamblea también lo aprueba por unanimidad.

## 5. Informe de «Hispanica Helvetica»

Como ya se anunció, el profesor Antonio Lara no ha podido estar presente. En su lugar, Mariela de la Torre lee el informe firmado por el profesor Lara:

Estimadas socias, estimados socios:

Un año más he aquí el informe de la tarea editorial de «Hispanica Helvetica». Este año, por estar yo ausente, lo lee «mi mano derecha» y compañera de labores Mariela de La Torre.

Normalmente en los informes precedentes, y por no abusar de la paciencia de los oyentes, nos limitábamos a indicar aquello que es insoslayable, a saber, qué ha editado HH este 2011 y qué está previsto editar en el año próximo 2012.

Sin embargo, este año 2011 es algo especial, porque en él «Hispanica Helvetica» cumple 20 años de existencia. Para celebrarlo nuestro pequeño comité decidió 3 cosas —siempre bajo la vigilancia y el beneplácito de nuestra Junta Directiva—:

[1.] Trabajar más, lo que en concreto ha significado la edición de dos números de HH en vez uno como normalmente se venía haciendo.

[2.] Editar en forma de CD un Cuaderno Conmemorativo en el que figuren todas las portadas e índices de cada edición de HH desde el año 1991, año de su fundación, hasta hoy.

[3.] Establecer un «cuadro general» en donde figuren cada número de HH, su año de edición, autor, título, ISBN, nº de ejemplares de cada edición, nº de páginas y nº de ejemplares que están en depósito.

Si nos lo permiten, vamos a desglosar rápidamente cada uno de los tres puntos señalados:

[1.] Trabajar más: Efectivamente, en este año 2011 hemos cumplido doblemente con el objetivo principal de HH que es el de editar las tesis de doctorado de nuestros recientes doctores. Por eso los números 21 y 22 de este año corresponden respectivamente a las tesis de doctorado de Elisabeth Hasse (Universidad de Basilea) titulada «Relaciones hispanoportuguesas en textos del siglo XVIII» y, en segundo lugar, la de Victoria Béguelin-Argimón (Universidad de Lausana) titulada «La geografía en relatos de viajes castellanos del ocaso de la Edad Media». El coste total de las dos ediciones ha ascendido a 10,327 €. Nos complace añadir que la tesis de Victoria

Béguelin ha sido galardonada con el merecido premio de la Facultad de Letras de UNIL, premio que se concede a las mejores tesis de doctorado del año 2011.

[2.] En cuanto al segundo punto, para celebrar el vigésimo aniversario de la fundación de HH, decidimos editar un Cuaderno Conmemorativo en forma de CD. Se escribió una circular que nuestra secretaría envió a todos los socios (unos 271) rogándoles nos dijeran quiénes deseaban recibir gratuitamente y por correo dicho Cuaderno Conmemorativo. Sólo respondieron 19 socios, quienes, en el día de hoy, ya habrán lo recibido el CD.

Si a alguno de ustedes le interesa el CD, puede pedirlo después de la Asamblea. Sigue siendo gratis.

Esta generalizada falta de interés por las investigaciones que realizan nuestros propios asociados, doctorandos o profesores, es decir, nosotros mismos, creemos que es preocupante y, cuando menos, materia de reflexión.

[3.] En tercer lugar, ahí tienen (ya debe estar distribuida) una fotocopia del «cuadro» en donde hemos hecho una especie de «balance general» de la situación actual de HH en lo que se refiere a los datos editoriales de cada uno de los números publicados.

Para comprender debidamente la situación actual de cada número editado hay que tener en cuenta otros datos que no pueden figurar en esta hoja. Por ejemplo, el N° 1 de HH (leer los datos). En la columna encabezada por Exist. se dice que está agotado. ¿Razones del «agotamiento»?

[a.] Que es el más antiguo — tiene 20 años.

[b.] Y que este n° 1 corresponde a las Actas de un Congreso celebrado en Lausana sobre la autobiografía y que un buen número de participantes en dicho congreso compraron uno o más ejemplares y otros fueron regalados a los colaboradores.

[4.] Finalmente, en cuanto a las publicaciones previstas para el 2012: El año próximo 2012 se editará la tesis de doctorado de María Fernanda Nussbaum-Bizzarri (Uni Ginebra), que será el HH 23 con el título *Claves del entorno ideológico del Poema de Afonso XI*; mientras que el n° 24 será una investigación dirigida por el profesor Juan Pedro Sánchez Méndez de la Universidad de Neuchâtel y en la que colaboran Elena Díez del Corral Areta y Natacha Reynaud Oudot, y cuyo título es *Estudios sobre el español colonial de la Audiencia de Quito*.

Por lo demás, todo va bien en HH. Quizás anunciarles que a Luis López Molina, profesor emérito de la Universidad de Ginebra y redactor de HH durante veinte años, se ha jubilado de HH y hemos decidido nombrarlo, con la venia de nuestra Junta Directiva, redactor honorario de HH. Su puesto lo ocupará nuestra antigua secretaria Victoria Béguelin-Argimón, a la cual le agradecemos desde ya haber aceptado nuestra propuesta.

A todas y todos, Felices Jornadas Hispánicas 2011.

Antonio Lara.

PD. Si alguna pregunta surgiera a propósito de lo expuesto en este informe, y a la que yo no pudiera responder, pueden comuni-

carse con Antonio Lara por Skype mientras reside en Tokio y en Kioto. Es importante tener en cuenta la diferencia horaria.

## 6. Informe del *Boletín Hispánico Helvético*

El Presidente pasa la palabra a Marco Kunz quien recuerda que a principios de este año aceptó el reto de dirigir el *Boletín Hispánico Helvético*, comprometiéndose a continuar la revista con la misma calidad científica, material y estética, y también a bajar los gastos. El trabajo ha sido importante: reorganizar el equipo, distribuir tareas, tomar numerosas decisiones. Como al inicio del año no se disponía de un solo artículo, se optó por realizar un número doble para poderlo sacar en otoño. Este número ya ha sido enviado a todos los socios en PDF. La semana pasada, además salió el número impreso: el resultado es satisfactorio; el número contiene dieciocho artículos así como todas las informaciones pertinentes de la Sociedad, y se cambiaron algunos detalles siguiendo las sugerencias de la Academia. Disponemos de una lista con las personas que pidieron el ejemplar papel, de modo que se distribuirán hoy algunos ejemplares, y los demás serán enviados por correo próximamente. El primer compromiso se ha cumplido, y en cuanto al segundo (los gastos) debe precisarse que el último número doble costó en total unos 7.260 francos y éste ha costado 4.834 francos, o sea unos 2.400 francos menos; cifra que incluso podría bajarse aún más. Lo que ha sido imposible es encontrar en Suiza una imprenta más barata (era imposible seguir trabajando con la imprenta de Valencia, por la distancia geográfica): se encontró una imprenta en Ginebra, «Trajets», muy cerca de la Universidad, con lo que Valeria Wagner y Dolores Phillipps pueden ser nuestros enlaces con esta imprenta. Como toda imprenta suiza, sigue siendo cara, pues de haber tenido que sacarse una tirada de 500 ejemplares, como antes, los gastos habrían sido de 12.000 francos, ya que 1 ejemplar (imprenta y encuadernación) cuesta unos 24 francos. Nuestra tirada, por prudencia, ha sido de 200 ejemplares, y probablemente se podrá bajar a 150. Como unos 40 socios quieren la revista en papel, entre 40-50 socios no tienen dirección mail y hay que mandarles la revista, también se envía a algunas instituciones, y los autores de los artículos reciben el PDF completo, la separata en PDF y 1 ejemplar en papel, resulta que 120 o 130 ejemplares podrían cubrir nuestras necesidades.

El proyecto para el año que viene es volver al ritmo de dos números al año y mejorar la visibilidad de la revista a través de Internet y de la indexación. Se esperan también más envíos espontáneos de artículos para poder introducir un sistema de evaluación tipo «peer review», por lo menos para una parte de los artículos (a exclusión, claro, de los «dossiers», bajo control de calidad del coordinador). Los artículos se corrigen 2 veces: los relee el director, y luego alguien del Consejo de redacción o del Comité de Dirección. Los «dossiers» estarán a cargo, en primavera, de un docente del «corps intermédiaire» o «Mittelbau», en otoño, corresponderá a las Jornadas Hispánicas del año anterior.

El Director del *BHH* pide a todos su ayuda para encontrar artículos valiosos.

Interviene Ewald Rüfli preguntando si no se podría eliminar el envío del ejemplar papel del *BHH* a aquellos socios que no contestan, ni manifiestan expresamente su interés por recibirla. Marco Kunz puntualiza que se les mandaron dos cartas por correo normal, y que, si bien no contestaron, siguen pagando la cuota, que incluye el derecho al Boletín.

El Presidente agradece estas intervenciones, y, para finalizar, Carlos Alvar pide un aplauso de agradecimiento al profesor Kunz, por todo el trabajo realizado.

## 7. Informaciones de la secretaría

Dolores Phillipps-López enumera la serie de tareas realizadas por la Secretaría de la Sociedad en su ejercicio 2011:

[1.] Recopilación y edición de las publicaciones anuales de los socios, primero para el *Boletín de la Asociación Internacional de Hispanistas* (que recoge sólo los títulos de libros), luego para nuestro *Boletín*.

[2.] Recopilación, uniformización y edición de datos para el «Informe de Actividades» de nuestro *Boletín*. Esta tarea resulta en algunos casos especialmente laboriosa cuando el equipo de una Universidad dada no envía el documento común que se le pide, sino varios documentos que después deben fundirse en un solo apartado por Universidad.

[3.] Difusión por correo electrónico de anuncios (convocatorias laborales, conferencias, coloquios, exposiciones, promoción de libros, etc.). Estos anuncios han aumentado sensiblemente este año: 70 hasta el momento (contra 46 en 2010, 29 en 2009 y 50 en 2008).

[4.] Preparación de los sobres (271) con la convocatoria a la presente asamblea y el material para las Jornadas. Abro este apartado para agradecer a los asistentes de Lausana que me han prestado ayuda, esto es: Milagros Carrasco Tenorio, Salvador Girbés, Sonia Gómez y Emilio Vega.

[5.] Estrecha colaboración con el Tesorero en lo referido al fichero de socios (adhesiones, bajas, cambios), con una sincronización total (o casi) entre los dos ficheros.

[6.] Mantenimiento de la página web en el portal de la Academia suiza: en el presente caso, como en 2010, se agradece a Rubén Pereira, tesorero, la realización completa de esta tarea que, en rigor, no tenía que corresponderle.

[7.] Incumbe a la secretaría la responsabilidad del Premio SSEH al mejor trabajo académico de las Universidades suizas (desde la convocatoria hasta la eventual entrega, pasando por la lectura, coordinación y comunicación con los cuatro miembros del Jurado, redacción del fallo y del certificado). Aprovecho la ocasión para agradecer, en nombre de todos, el compromiso y el constante apoyo de quienes forman el actual Jurado, a saber: Marta Álvarez (Univ. San Gallen) en sustitución de Rita Catrina Imboden, Manuel González (Univ. Lausana), Antonio Rivas Bonillo (Univ. de Neuchâtel) y Ewald Rüfli (de Berna).

[8.] La correspondencia total (sin distinciones) recibida vía mail por la Secretaría en 2011 (hasta hoy, 25 de noviembre) alcanza ya un total de: 436 mensajes clasificados y archivados.

Concluye la secretaria recordando que dentro de un par de semanas, va a solicitar a los socios el envío de su lista de publicaciones del año 2011 (con plazo hasta enero), y ruega a todos los catedráticos y otros directores de tesinas, que no olviden la existencia del «Premio SSEH».

## 8. Jornadas hispánicas 2012 y siguientes

### *Informe de los organizadores de las Jornadas 2012:*

El Presidente pasa la palabra a los organizadores de las Jornadas 2012. Itzíar López Guil distribuye un «Programa» de las Jornadas y confirma la propuesta de *El texto frente a su espejo (estrategias metaliterarias implícitas en la literatura hispana de ambas orillas)*, tema que da cabida a la participación de investigadores del «cuerpo intermedio» suizo. Han confirmado su presencia, el viernes 23 de noviembre de 2012, los profesores José María Pozuelo Yvancos (Univ. de Murcia) y Juan José Lanz (Univ. País del Vasco), así como los poetas Ana Merino (que también estará presente el próximo semestre de otoño en la Universidad de San Gallen) y Luis Muñoz. Al día siguiente, sábado 24 de noviembre de 2012, participarán los profesores Fernando Cabo Aseguinaloza (Univ. de Santiago) y Georges Güntert (Univ. de Zürich). Las intervenciones de los jóvenes investigadores se colocarán entre conferencia y conferencia, y ello, ambos días.

### *Propuestas para las Jornadas 2013:*

El Presidente anuncia que ha recibido una propuesta del profesor Juan Pedro Sánchez Méndez de la Universidad de Neuchâtel para las Jornadas 2013 y le pasa la palabra. Para que puedan encontrar cabida trabajos de literatura, así como de lengua y lingüística, Juan Pedro Sánchez Méndez propone el tema de *El español y las lenguas de España: historia, presente y futuro*. El organizador recuerda, en el hispanismo suizo, los importantes trabajos del profesor Gerold Hilty y su correspondencia con Rafael Lapesa, así como los trabajos sobre el catalán y sus relaciones con el español del profesor y colega Germán Colón. Para las Jornadas 2013, ha pensado invitar a Vicente Beltrán, María Teresa Echenique, Ángel López García, Francisco Moreno Fernández y Joaquín Garrido Medina, o aún, si alguien fallara, a Xavier Varela. Serían 5 los participantes, y quedaría espacio para 3 comunicaciones del «cuerpo intermedio» o de doctorandos que estén trabajando sobre estos temas.

Hace una sugerencia Ana María Ramos: se podría optar por un tema o título más inclusivo como «El español y las lenguas ibéricas» o las «lenguas de la Península Ibérica»; título con el que está de acuerdo el organizador.

Interviene a su vez Bénédicte Vauthier para sugerir que ya que las Jornadas pretenden dirigirse al «Mittelbau» o «cuerpo intermedio», también se podría pensar en invitar a jóvenes doctores españoles que se encuentren trabajando sobre estas temáticas. Juan Pedro Sánchez Méndez reconoce que es una buena idea y tema de debate, pero que no hay que olvidar que se trata de una de las pocas posibilidades financiadas de invitar a grandes especialistas para que los participantes de

nuestras jornadas puedan conocer y tener el gusto de escuchar a grandes figuras del Hispanismo.

#### **9. Nombramiento de un socio honorario**

Indica el Presidente que ha llegado una propuesta de socios en la que se propone nombrar al profesor Jenaro Talens como «socio de honor». Carlos Alvar pregunta si las votaciones relacionadas directamente con personas no deberían realizarse por voto secreto.

El Presidente responde que si la Asamblea o uno de los participantes lo pide se debe realizar de ese modo. Como es el caso, se reparte el papel necesario, y se pide a los votantes que apunten simplemente un «sí» o un «no». La Junta no participa al voto. Tras recuento, los resultados son: 22 a favor, 3 en contra, 3 abstenciones; por lo que queda nombrado «socio de honor», por mayoría, el profesor Jenaro Talens.

#### **10. Premio de la SSEH al mejor trabajo académico 2011**

Dolores Phillipps-López lee el fallo del premio de la SSEH al mejor trabajo académico 2011:

«El Jurado, constituido por Marta Álvarez, Manuel González, Dolores Phillipps-López, Antonio Rivas Bonillo y Ewald Rüfli ha decidido por mayoría otorgar *ex aequo* el Premio de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos del año 2011 a las tesinas de Licenciatura de Cristina Albizu Yeregui, *Análisis discursivo de Los girasoles ciegos de Alberto Méndez* y de Gina Maria Schneider, *Entre cielo, aire y tierra. Figuras y actores celestes y aéreos en Primeras poesías (1924-1927)* de Luis Cernuda. Un análisis discursivo. Son destacables, en general, los méritos metodológicos de ambos trabajos, la pulcritud científica del análisis textual que realizan, su excelente dominio de la lengua y la común destreza de sus autoras en el manejo de nutridas bibliografías teóricas y críticas.

»Proponiéndose desvelar la complejidad narrativa y semántica de *Los girasoles ciegos* (2004), ciclo de cuentos muy reciente, exitoso, aunque poco estudiado de Alberto Méndez, Cristina Albizu Yeregui parte de la apropiada contextualización de la obra en los debates ideológico-históricos sobre «recuperación de la memoria histórica», para luego enfocar e interrogar teóricamente su pertenencia genérica al llamado «ciclo de cuentos». El riguroso análisis discursivo aplicado luego a cada parte de la obra, así como al conjunto coherente de la misma, que contempla aspectos narratológicos y semióticos, sin olvidar el plano de la expresión (sintaxis, morfología y fonética), evidencia en Cristina Albizu Yeregui la solvencia, la precisión y la agudeza de una investigadora muy prometedora.

»Dedicada, por su lado, al estudio de las *Primeras poesías* (1927) de Luis Cernuda, figura consagrada de la poesía española del siglo XX, la tesina de Gina Maria Schneider arranca con la exposición sintética y eficaz de la trayectoria poético-vital de Cernuda, dando muestras de un excelente conocimiento de la amplia bibliografía disponible de y sobre el poeta sevillano y su obra. Tras delimitar con fundamentación el objeto de su análisis, a saber: el cielo, el aire y sus figuras o actores en *Primeras poesías*, Gina Maria Schneider emprende un pormeno-

rizado y hasta exhaustivo análisis discursivo del poemario, por el que, con brío y precisión textual extrema, logra revelar la estructura profunda de esta obra primeriza, así como los significados ocultos de dichas figuras o actores de gran calado, en cuanto son metáforas de lo poético. Todos estos elementos señalan, no cabe duda, a una investigadora capacitada ya para enfrentarse a los más ambiciosos retos.

»Una versión resumida o extracto de cada ensayo se publicará en el *Boletín Hispánico Helvético*, ateniéndose a las normas que se especifican en el punto 9 de la convocatoria del Premio.

»Por la presente, queda abierta la convocatoria del Premio de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos al mejor trabajo académico 2012.

»Felicitamos a estas dos brillantes candidatas Cristina Albizu Yeregui y Gina Maria Schneider por el merecido premio *ex aequo*.

El jurado».

## **11. Elección de la Junta directiva para el periodo 2012-2013**

El Presidente Hugo Bizzarri informa que han llegado propuestas de candidaturas para la renovación de la Junta directiva: el profesor Harm den Boer (Universidad de Basilea), como Presidente; como Vicepresidentes, el profesor Marco Kunz (Universidad de Lausanne) y la profesora Yvette Bürki (Universidad de Berna); como Secretario, Jorge Ledo (Universidad de Basilea); y como Tesorero, Ángel Berenguer (Universidad de Basilea).

Se pide a los interesados que dejen el aula, para proceder a la discusión y al voto. Mariela de la Torre recuerda que la tradición ha sido que las Juntas trabajen durante cuatro años. Hugo Bizzarri opina que no existe obligación al respecto, y que hay que dar la bienvenida a estas propuestas de cambio, cuando ocurren. Se procede al voto.

El Presidente llama a los interesados, y les comunica, ante la asamblea, que la propuesta de nueva Junta ha sido aceptada por unanimidad.

## **12. Varia**

Hugo Bizzarri, en nombre de la Junta, agradece a todos los socios la confianza que han depositado en el equipo saliente durante estos dos años 2010-2011, y aclara que ninguna Junta podría trabajar sin recibir el apoyo directo de los socios que representa.

Ana María Ramos pide aplausos para ambas Juntas.

No hay más varia.

El Presidente agradece el interés y la colaboración de todos los presentes. Se cierra la sesión a las 19h10.

Friburgo, a 25 de noviembre de 2011  
La secretaria, Dolores Phillipps-López

